



RTHK
FM 97.6

樂有所思

二號錄音室音樂沙龍

Chamber Resonance
Studio 2 Music Salon



Hui Ling 許寧

5・7・2025

星期六 | 8 PM

香港電台二號錄音室

門票已經派發完畢，
多謝支持。

音樂會將於
7月5日(星期六)
晚上8時現場直播。



▶ 節目資料及重溫

本節目將提供一年網上重溫

七月的「樂有所思」是中國作品專場，演奏者是鋼琴家許寧。

上世紀50至70年代，中國湧現一批優秀的鋼琴曲。這些大多是由傳統古曲移植過來，保留了原來的旋律，同時揉合西方的浪漫風格。黎英海的《夕陽簫鼓》本是琵琶古曲，改編成江南絲竹時又名為《春江花月夜》，氣氛閒適和諧。《二泉映月》深沉悲淒，儲望華的鋼琴版本比原來的二胡獨奏織體更豐富。嗩吶名曲《百鳥朝鳳》高亢生動，王建中的鋼琴編曲將百鳥和鳴的景象栩栩如生地展現。鋼琴本是西方樂器，但許寧認為用鋼琴呈現中國傳統音樂很合適，不失原來的韻味。

近代中國鋼琴作品風格更為多元。許寧選奏的現代作品中，張朝的《皮黃》很有京劇風味。樂曲將京劇唱腔融入鋼琴寫作，和聲佈局複雜精緻。而崔世光的《盤索里》雖然受朝鮮傳統曲藝啟發，聲音卻相當現代。

許寧的曲目亦反映中國音樂的地域特色。《山丹丹開花紅艷艷》和《翻身道情》以陝北民歌為基礎，反映北方人的熱情。陳培勳的廣東小曲則有南方人的輕鬆諧趣。

這次是縱觀中國鋼琴音樂發展的難得機會。歡迎你親身來到二號錄音室，感受音樂裡的迷人韻味。

許寧 (鋼琴)

許寧現為香港演藝學院、香港大學、香港中文大學及香港浸會大學教師。她生於北京一個音樂世家，曾考入中央音樂學院附中受訓，後於香港演藝學院以高級優異成績完成演藝專業文憑，並赴美國三藩市音樂學院深造，獲音樂學士與碩士學位。她於2000年與郭品文創辦雙鋼琴組合「諄意四手」，經常演奏她們原創及改編的作品，並舉辦國內外巡演。

PERFORMERS

Hui Ling (piano)

PROGRAMME

DING Shande

Children Suite

WANG Jianzhong

Glowing Red Morningstar Lilies

Joy of Emancipation

CHAN Pui-fan

Longing for Spring

Autumn Moon Over the Calm Lake

The Street Peddler

LI Yinghai

Music at Sunset

WANG Jianzhong

Hundred Birds Paying Tribute to the Phoenix

HUA Yanjun (CHU Wanghua arr.)

Reflections of the Moon on Erquan

WANG Qianyi

Toccata

CUI Shiguang

Pansori

ZHANG Zhao

Pi Huang

演出者

許寧 (鋼琴)

曲目

丁善德

《兒童組曲》

王建中

《山丹丹開花紅艷艷》

《翻身道情》

陳培勳

《思春》

《平湖秋月》

《賣雜貨》

黎英海

《夕陽簫鼓》

王建中

《百鳥朝鳳》

華彥鈞 (儲望華編曲)

《二泉映月》

王千一

托卡塔

崔世光

《盤索里》

張朝

《皮黃》

節目如有更改，恕不另行通知。



RTHK
FM 97.6

樂有所思

二號錄音室音樂沙龍

Chamber Resonance
Studio 2 Music Salon



Hui Ling 許寧

5 • 7 • 2025
SAT | 8PM
RTHK Studio 2

All tickets have been distributed. Thanks for your support.

The recital will be broadcast live on 5 July at 8pm.



▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE

Web archive is available for 1 year

July's Chamber Resonance brings us an exciting all-Chinese music recital, performed by the talented pianist Hui Ling. This thoughtfully curated programme offers a fascinating journey through the development of Chinese piano music, blending tradition with modern innovation.

Between the 1950s and 1970s, a wealth of remarkable piano compositions was created by Chinese composers. Many of these pieces reimaged traditional music, integrating folk melodies with the romantic styles of Western classical music. One of the highlights is Li Yinghai's *Music at Sunset*, a serene and poetic arrangement of an ancient pipa piece that captures its harmonious atmosphere. Similarly, Chu Wanghua's arrangement of *Reflections of the Moon on Erquan* expands on the elegiac theme of the original erhu solo, adding layers of texture to create a deeply moving experience. Another standout is *Hundred Birds Paying Tribute to the Phoenix*, a lively suona-inspired piece that vividly depicts the playful chirping of birds, masterfully transcribed to the piano by Wang Jianzhong while retaining its energetic charm. Hui Ling emphasizes that, despite being a Western instrument, the piano is uniquely suited to express the essence of Chinese musical traditions.

In addition to reimaginings of traditional music, the programme also highlights the diversity of modern Chinese compositions. Zhang Zhao's *Pi Huang* draws inspiration from Peking Opera, with piano writing that mimics the distinctive singing style of this iconic art form. Meanwhile, Cui Shiguang's *Pansori* offers a contemporary twist to traditional Korean narrative songs, blending cultural heritage with a modern sensibility.

The music in this recital also reflects China's rich regional diversity. For example, *Glowing Red Morningstar Lilies and Joy of Emancipation* are based on Shaanbei folk melodies from northern China, exuding a sense of vitality and generosity characteristic of the region's culture. In contrast, the Cantonese works of Chan Pui-fan embody the relaxed and cheerful spirit of southern China.

This beautifully curated recital promises to take listeners on a captivating journey through the evolution of Chinese piano music. You are warmly invited to join us at Studio 2 for this unique musical experience.

HUI LING (piano)

Born in Beijing into a musical family, Hui Ling began piano studies at the age of three and trained at the secondary school of the Beijing Central Conservatory of Music. She completed her Professional Diploma with High Distinction at the HKAPA and earned Bachelor and Master of Music degrees in four years with a full scholarship at the San Francisco Conservatory of Music. In 2000, she co-founded the HK Duo with Julie Kuok, performing innovative concerts featuring their own arrangements and compositions, establishing herself as a versatile and accomplished pianist.